POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc maj 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mai 1936.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700+mm	Ciepłota *Température* C⁰ średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne* %	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3]) 0—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g. — *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Ciepłota *Température* C⁰ [6])
1	43·58	15·15	20·6	10·4	9·83	76·7	— 0	N. E. 6	W. 11	10·0	0·7	—	—	—287	—
2	44·14	15·68	21·5	11·4	11·03	82·7	W. 6	S. S. E. 3	N. W. 2	8·7	3·1	0·39	Mg.	—289	—
3	43·72	15·70	20·9	12·3	8·43	64·3	— 0	E. N. E. 13	N. E. 10	7·0	7·7	—	Mg. R.	—263	—
4	41·82	16·38	21·7	8·8	8·60	62·7	N. W. 8	E. S. E. 16	S. W. 1	3·7	11·0	—	—	—230	—
5	39·89	17·80	23·0	12·8	7·57	52·0	E. 2	E. N. E 8	E. N. E. 13	9·3	2·5	—	D.	—255	—
6	40·23	17·25	23·2	12·4	9·47	63·7	E. 8	N. E. 25	E. N. E. 16	8·3	6·5	—	—	—265	—
7	41·30	14·90	19·6	11·5	8·40	65·3	E. 20	E. 24	E. 16	9·7	2·2	—	D.	—274	—
8	41·24	17·00	23·3	8·8	8·90	62·3	S. S. E. 14	E. S. E. 20	S. S. E. 1	6·0	11·3	—	—	—282	—
9	41·54	16·15	21·3	11·7	9·90	72·0	— 0	S. E. 16	N. E. 1	7·7	3·8	0·63	Mg. D.	—287	—
10	40·19	17·90	23·5	12·1	10·67	71·0	— 0	E. N. E. 9	— 0	6·0	6·0	—	Mg. Grz.	—288	—
11	39·79	18·85	24·0	12·8	11·00	68·0	— 0	E. S. E 3	W. S. W. 4	8·0	3·2	1·31	R. Śn. D.	—290	—
12	40·08	18·60	23·0	14·2	12·03	76·3	W. 7	W. N. W. 3	— 0	8·0	3·6	—	R. Mg.	—290	—
13	41·32	17·40	22·9	14·6	11·20	73·3	— 0	E. N. E. 6	— 0	8·7	4·4	—	Mg. R. D.	—293	—
14	44·59	13·10	17·0	11·8	9·17	82·0	W. 14	W. N. W. 15	N. N. W. 6	9·7	1·1	0·02	D. Mg.	—289	—
15	43·95	13·35	17·8	9·7	7·73	67·0	— 0	W. 6	N. 6	7·0	2·5	—	Mg. D.	—257	—
16	45·21	14·05	18·1	7·9	7·93	67·0	— 0	E. 13	N. E. 10	5·3	7·6	—	R.	—269	—
17	46·88	11·98	16·4	8·6	7·23	68·3	E. 24	E. 29	E. N. E. 18	5·0	5·3	—	—	—282	—
18	46·25	13·80	20·5	5·4	7·57	64·7	E. N. E. 11	E. 18	N. E. 15	5·0	10·9	—	R.	—289	—
19	44·37	11·85	16·6	6·0	7·20	69·0	N. E. 2	N. E. 25	E. 7	3·7	12·8	—	—	—295	—
20	37·87	12·50	17·5	7·4	8·87	82·0	— 0	S. S. W. 2	— 0	7·3	0·8	0·74	D.	—279	—
21	35·27	13·10	16·3	6·5	9·17	82·3	— 0	E. 14	E. 2	9·7	1·8	0·12	D. Mg.	—256	—
22	35·06	18·25	24·0	11·5	10·40	69·0	E. 3	S. E. 10	E. 14	7·7	9·1	—	Mg. D. Bł	—290	—
23	33·27	20·08	27·0	13·1	11·03	78·7	E. 14	E. N. E. 24	W. 8	9·0	9·2	—	Grz. D.	—290	—
24	37·70	16·60	24·2	13·4	11·30	78·7	W. S. W. 4	E. S. E. 19	W. 1	8·0	7·1	0·08	Grz. D.	—296	—
25	41·22	17·38	22·2	11·8	11·70	80·7	W. 10	N. N. W. 3	W. N. W. 3	10·0	3·7	0·79	Grz. B. D	—271	—
26	42·62	19·98	26·9	12·1	10·27	62·3	— 0	E. S. E. 19	E. N. E. 1	4·7	8·0	—	R. Mg.	—244	—
27	38·13	19·82	26·0	13·2	9·77	58·0	E. N. E. 1	S. W. 7	— 0	4·0	9.2	0·6	R. Grz. D.	—258	—
28	35·92	17·30	21·4	13·9	11·67	79·0	S. 2	N. 9	S. W. 3	9·7	1·6	0·12	Grz. D.	—267	—
29	40·12	11·95	17·0	7·5	5·76	56·3	N. W. 11	W. 6	N. E. 1	0·7	14·1	—	—	—270	—
30	36·61	15·72	20·5	5·6	10·03	76·0	N. E. 2	E. S. E. 11	E. S. E. 1	7·3	3·3	2·10	D.	—266	—
31	35·22	17·75	23·9	11·6	11·47	73·0	S. S. E. 3	W. S. W. 15	W. N. W. 10	7·0	8·7	7·72	B. Bł. D.	—282	—
Przecięt. *Moyenne*	40·62	16·04	21·35	10·67	9·53	70·5	5·35	12·81	5·84	7·2	Suma 182·8	Suma 14·64	—	—276	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* — mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* — budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	19	19	—	—	—	12	9	—	3	—	47	127	16	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	13	36	5	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	1	—	—	—	—
XII Półwsie	2	2	—	—	—	1	—	—	1	—	2	4	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	5	5	—	—	—	4	4	—	—	—	20	48	6	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	8	1	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	2	2	—	—	—	3	1	—	2	—	7	22	2	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	66	14	5	8	7	12	—	—	112	2	—	—	3	3	1	1	2	1	2	7	8	4	19	14	5	15	2	7	—	6	10
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	8	3	1	—	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	5	2
Egzekucja — *Exécution*	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	26	16	3	1	—	—	—	—	46	—	—	—	—	1	—	—	5	—	1	1	—	3	—	3	15	6	1	—	1	8	1
Razem — *Total* . . .	100	33	10	9	7	12	—	—	171	2	—	—	3	4	1	1	7	1	3	8	8	8	19	17	20	23	5	8	1	19	13

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna na środek roku / *Population civile moyenne de l'année* 239.808 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 107.068 — kobiet / *femmes* 132.740 — chrześcijan / *chrétiens* 177.857 — żydów / *israélites* 61.951

Ogółem[1]) małżeństw / *Total*[1]) *mariages* 99 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 255 — zgonów / *décès* 224 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 31

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 4·95 — urodzin / *naissances* 12·76 — zgonów / *décès* 11·21 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·55

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	70	—	—	—	—	—	70	5
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	1	—	—	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . .	—	—	—	25	—	1	26	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	2	2	—
Razem — *Total* . .	71	—	—	25	—	3	[1])99	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	5	—	—	2	—	—	—	7

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	86	3	—	89	7
Wdowi — *Veufs* . . .	8	1	—	9	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1	—
Razem — *Total*	95	4	—	99	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	6	1	—	—	7

[1]) W tem 1 małżeństwo z marca 1936 r. — *Dont 1 mariage de mars 1936.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	85	65	22	19	191	94	4	—	1	1	6	5	112	85	197	99	1	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	30	20	6[2])	4[2])	60	29	—	1	—	—	1	2	36	25	61	31	2	—	1
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	118	86	28	23	255	—	4	1	1	1	7	—	151	111	262	—	3	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	50	55	8	10	—	123[3])	6	1	—	—	—	7	64	66	—	130	—	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 6 chłopców i 4 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 4 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z kwietnia 1936 r. — *Dont 1 fille d'avril 1936.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	15	32	47	1	—	1	—	—	—	12	5	17	—	—	—	1	1	2	29	38	67	51
Małżeński — *Mariés*	48	11	59	—	1	1	—	—	—	20	10	30	1	—	1	—	—	—	69	22	91	60
Wdowi — *Veufs*	11	35	46	—	—	—	1	—	1	3	12	15	—	—	—	—	—	—	15	47	62	5
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . . .	74	81	155	1	1	2	1	—	1	35	28	63	1	—	1	1	1	2	113	111	224	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* .	51	47	98	—	—	—	—	—	—	11	7	18	—	—	—	—	—	—	62	54	—	116

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)																																											Zamiejscowi — Habitants de passage
		Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	Ospa — *Variole*	Odra — *Rougeole*	Płonica — *Scarlatine*	Krztusiec — *Coqueluche*	Błonica — *Diphtérie*	Grypa — *Grippe*	Dżuma — *Peste*	Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	Kiła — *Syphilis*	Zimnica — *Paludisme*	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	Cukrzyca — *Diabète*	Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	Choroby serca — *Affections du coeur*	Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	Zapalenie nerek — *Néphrite*	Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	Starczość — *Sénilité*	Samobójstwo *Suicide*	Zabójstwo — *Homicide*	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	2	2	—	—	10	1	—	1	—	1	2	7	2	17	4	—	11	4	—	2	3	1	1	3	—	—	—	7	4	2	1	1	2	113	62
	K. — F.	1	—	—	—	—	1	2	—	—	15	3	2	—	1	12	2	—	1	—	2	—	7	—	15	7	1	15	1	2	1	—	1	2	—	1	1	1	4	8	2	—	—	—	111	54
	Razem *Total*	1	—	—	—	—	1	2	—	—	37	5	4	—	1	22	3	—	2	—	3	2	14	2	32	11	1	26	5	2	3	3	2	3	3	1	1	1	11	12	4	1	1	2	224	116
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do / à 1 mieś. / *mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	7	9
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5	2
0 do / à 1 roku / *an*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	12	11
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	12	3
1 do / à 4 lat / *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	...	3
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
20 „ 29 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8	10
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	4	12
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	10
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	15
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	7
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	7
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	1	2	—	7	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	9
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	2	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	15	6
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	6	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	2	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	23	4
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	4	—	—	1	—	1	—	2	—	6	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	23	3
70 i / *et* + „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	1	7	3	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	1	27	3
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	7	7	—	10	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	38	—
niewiadomy *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	2	1	—	5	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	22	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	1	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	17	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	5	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	17	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	1	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	16	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	—	—	5	1	—	1	—	—	—	2	1	17	1	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	5	3	1	—	1	—	48	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	10	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	5	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	2	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	5	1	—	3	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	2	—	1	—	—	1	31	
Razem — *Total*		1	—	—	—	—	1	2	—	—	37	5	4	—	1	22	3	—	2	—	3	2	14	2	32	11	1	26	5	2	3	3	2	3	3	1	1	1	11	12	4	1	1	2	224	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*		1	—	—	—	—	—	1	—	—	17	2	4	—	1	8	—	—	1	—	1	1	3	2	—	3	—	8	3	2	3	3	1	2	1	1	1	1	1	—	1	1	—	—	74	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	4	—	25	
	z innych miejsc *d'autres lieux*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	5	1	—	2	10	4	—	1	—	6	1	2	6	4	3	—	3	3	—	3	2	6	2	2	2	—	3	4	2	—	—	6	1	91	
	Razem — *Total*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	12	6	1	—	2	10	4	—	1	—	7	1	2	7	4	3	—	5	4	1	3	3	7	2	2	2	—	3	9	2	—	—	10	1	116	
	z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	11	6	1	—	2	10	4	—	1	—	7	1	2	7	4	3	—	5	4	1	3	3	7	2	2	2	—	3	9	—	—	—	10	1	113	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,000.216	41	1,000.216	41	—	—	1,134.608	14	1,134.608	14	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
770.197	24.845	27.981	20.880	101·4	768.720	24.797	101·2

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
760.420	755.320	111.873	536.701	21.863	84.883

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.127	50.858	46.832	719.315	29.209·54	3.169	13.839·37	1.708	1.818·23	44.867·14
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	37	503	553	5.257	195·47	24	59·31	20	6·19	260·97
	ubyło *moins*	—	504	525	4.817	219·56	3	47·01	1	3·30	269·87
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.164	50.857	46.860	719.755	29.185·45	3.190	13.851·67	1.727	1.821·12	44.858·24

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
30	11	19	145	55	90	159	56	103	43	35	8	2	1	1	7	5	2	17	4	13	90	11	79	—	—	—	16	10	6

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa **Nature des crimes et délits**	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	2	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	5	3
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	1
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	13	10
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	24	6
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	1	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banquefalsifiés*	3	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	121	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	3	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	—	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	4	2
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	2
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	1	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	11	5
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	2	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	2	
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	3	4
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	2	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	73	19
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	10	2
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	27	1
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	6	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	158	30
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	4	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	331	61
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	6	1
45	Oszustwo — *Fraude*	103	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	1	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	182	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	121	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	7	—
	Razem — *Total*	1228	147

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia **Nature des contraventions**	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	3
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	17
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	47
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	203
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	51
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	12
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	45
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	21
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	40
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	107
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	99
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	22
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	90
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	83
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	4
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	24
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	141
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	44
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	6
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	10
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	5
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5
	Razem — *Total*	1079

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	4	4	—	—	3	1	—	3	—	1	—	—	3	—	—	1	—	—	4	—	—	3
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	6	6	—	—	4	2	—	5	—	1	—	—	4	1	—	1	—	2	4	—	2	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	6
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	-	6
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenosz. ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	3	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
IV Piasek	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	6
V Kleparz	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	6
VI Wesoła	—	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	2	—	—	—	11
VII Stradom	—	2	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—		9
VIII Kazimierz	—	1	3	—	—	1	1	—	—	—	—	5	—	1	1	1	—	1	15
IX Ludwinów	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI Dębniki	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII Półwsie	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII Zwierzyniec	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XV Nowa Wieś	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVI Łobzów	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
XVII Krowodrza	—	—	4	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
XVIII Warszawskie	—	4	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIX Grzegórzki	—	—	1	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów	—	7	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XXII Podgórze	—	15	6	1	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	4	1	1	34
Razem — *Total*	—	36	34	1	4	16	18	—	—	—	—	16	—	1	8	8	1	4	147
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	1	34	1	3	7	—	—	—	—	—	11	—	—	2	—	1	4	64
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	2	13	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	21
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	—	—	4	2	—	—	—	—	2	5	—	—	16	—	3	6	39
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	3	13	—	4	3	1	—	—	—	2	6	—	—	19	—	3	6	60
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	13	—	4	3	1	—	—	—	2	6	—	—	15	—	3	6	53

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
								w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*											
Ogółem — *En général*	223	4151	19	19	120	58	62	93	44	49	64	35	29	17	8	9	132	59	73
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2824	21	22	75	35	40	59	30	29	21	7	14	17	8	9	96	50	46
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1120	17	14	43	23	20	23	11	12	38	26	12	—	—	—	28	8	20
Izolacyjny — *D'isolement*	10	181	16	18	2	—	2	9	1	8	3	—	3	—	—	—	8	1	7
Innych chorób *Autres maladies*	5	26	13	5	—	—	—	2	2	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4522	3669		853
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2393	1883	—	510
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2129	1786		343

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.187	2.161	1.162	864	1.274

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	168	—	—	74	40	—	—	12	—	—	3	31	1	161	7
W mieszkaniu — *Dans les logements*	81	—	—	44	21	—	—	8	—	—	2	2	1	78	3
W zakładzie — *Dans l'établissement*	87	—	—	30	19	—	—	4	—	—	1	29	—	83	4

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
149	63	86	968	578	171	53	166	907

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwan *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	Liczba wezwan *Nombre des appels*: w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach *en général au cours d'accidents*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne — Consultations antivénériennes	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
2.325	6	992	2.319	816	1.202	934	183	101	82	648	677	41	11	24	7	271	28	—	2	511	99	22	571

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	258	59	Lemonjady — *Limonades*	1	1
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	45	14	Korzenie i przyprawy — *Epices*	4	2
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	1	Sól — *Sel*	4	—
Jaja — *Oeufs*	178	53	Cukier — *Sucre*	6	3
Masło — *Beurre*	10	7	Kawa — *Cafe*	—	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—	Herbata — *Thé*	1	1
Ser — *Fromage*	13	8	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	5	2
Mąka — *Farine*	—	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	3	2
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	1	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	6	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	12	7	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	3	2
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	7	1	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	2	1	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	1	Oleje techniczne — *Huile technique*	1	—
Grzyby — *Champignons*	1	1	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	8	3
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—	Mocz — *Urines*	8	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	2	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	3	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	8	4	Razem — *Total*	603	175

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	7	1	15	5	28	8	—	10	727
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	58	2	93	77	230	306	6	235	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	203	103	161	181	648	1987	—	911	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	338	57	274	262	931	85	—	928	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	95	23	15	45	178	1024	—	1203	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	43	38	23	32	136	—	—	1151	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	744	224	581	602	2151	3410	6	4438	727
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie* [1])	712	180	448	518	1858	3316	5	4326	727
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	8	31	78		170	92	1	86	
Do reszty gmin woj. krak. — *Paur le reste des commun. du départ. de Cracovie*	2	2	55	53 31	90	—	—	25	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—		—	2	—	1	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	22	11	—	—	33	—	—	—	
Razem — *Totaux*	744	224	581	602	2151	3410	6	4438	727
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	711	180	442	517	1850	3316	5	4280	117

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	152.045
z wołów — *de boeufs*	39.447
z krów — *de vaches*	111.735
z jałówek — *de veaux d'un an*	94.049
z cieląt — *de veaux*	115.987
ze świń — *de porcs*[1])	715.021
z owiec — *de brebis*	100
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	13.590
Razem — *Total*	1,241.974

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	27.720
„ cielęcego — *veau*	53.450
„ baraniego — *mouton*	37
„ wieprzowego — *porc*	30.390
Razem — *Total*	111.597
wędlin — *viande fumée*	4.832
słoniny — *lard*	1.446
podrobiu — *tessure*	235
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	—

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 134.395 kg. [2]) 8.760 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Pain de seigle type crac*	„	0·27	0·27	0·27	0·27	—	0·27
Mąka żytnia 50% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 55% — *Pain de seigle*	„	0·29	0·29	0·30	0·30	—	0·30
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·27	0·27	0·28	0·28	—	0·28
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Chleb pszenn — *Pain bis*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·44	0·44	0·44	0·44	—	0·44
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Cebula — *Oignons*	„	0·58	0·60	0·55	0·55	—	0·57
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·22	—	0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·09	0·08	0·10	0·10	—	0·09
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	2·50	1·50	1·50	1·30	—	1·70
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·75	1·00	1·00	1·00	—	0·94
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·10	—	—	—	—	1·10
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·10	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·18	0·18	0·18	0·16	—	0·18
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·00	—	1·15
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·00	2·80	2·90	2·50	—	2·80
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·70	2·60	2·45	2·30	—	2·51
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·70	0·70	0·60	0·60	—	0·65
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06	0·06½	0·06½	0·06½	—	0·06½
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·10	1·20	1·20	1·25	—	1·19
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·25	1·30	1·30	1·38	—	1·31
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4·00	3·50	3·50	3·50	—	3·63
Indyki — *Dindons*	„	8·00	7·00	7·00	7·00	—	7·25
Kaczki — *Canards*	„	3·50	—	—	2·50	—	3·00
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·65	3·00	3·00	3·00	—	2·91
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	—	3·50	4·00	—	3·83
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·00	3·50	3·00	—	3·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·60	2·75	2·75	2·88	—	2·75
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	2·60	2·75	2·75	2·88	—	2·75
Kiszki — *Boudins*	„	0·75	0·70	0·70	0·75	—	0·73
Sadło — *Saindoux*	„	1·85	1·90	1·90	1·90	—	1·89
Serdelki — *Cervelas*	„	2·05	2·10	2·10	2·15	—	2·10
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·55	1·60	1·60	1·65	—	1·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·05	2·10	2·10	2·15	—	2·10
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·45	2·50	2·50	2·55	—	2·50
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·10	4·20	4·20	4·30	—	4·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	1·85	1·90	1·90	2·05	—	1·93
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·60	5·40	5·40	5·40	—	5·45
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·15	1·15	1·15	1·15	—	1·15
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	20·38	22·25	21·25	21·25	—	21·28
Żyto — *Seigle*	„	14·25	15·50	15·25	15·00	—	15·00
Jęczmień — *Orge*	„	14·25	15·00	14·75	14·75	—	14·69
Owies — *Avoine*	„	15·25	15·75	15·50	15·25	—	15·44
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	—	33·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	15·50	15·50	15·50	15·50	—	15·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	25·00	21·75	23·25	25·00	—	23·75
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·50	24·50	24·00	24·00	—	24·25
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	21·50	—	21·00	20·00	—	20·83
Fasola klockowa — *Haricots*	„	24·50	25·00	25·00	—	—	24·83
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	32·25	33·00	32·00	32·00	—	32·31
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	37·50	38·50	37·50	37·50	—	37·75
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	23·25	24·50	23·75	23·75	—	23·81
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	24·50	25·25	24·75	24·50	—	24·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	19·50	19·75	20·00	20·00	—	19·81

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·00	23·00	23·00	23·00	—	23·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·00	3·75	3·50	3·75	—	3·75
Siano — *Foin*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·25	3·25	3·13	3·00	—	3·16
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·00	3·00	2·73	2·70	—	2·86
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·54	0·52	0·51	0·39	—	0·49
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·69	0·73	0·73	0·70	—	0·71
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·64	0·62	0·62	0·65	—	0·63
Trzoda chlewna żyw. wag.- cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·78	0·82	0·71	0·73	—	0·76
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·08	1·08	1·15	1·12	—	1·11
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·98	0·95	0·99	1·04	—	0·99
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·13	1·15	1·14	1·20	—	1·16
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·49	0·45	0·46	0·45	—	0·46
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·95	0·97	1·00	0·95	—	0·97
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·67	0·75	0·71	0·70	—	0·71
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	169	103	65	1	56	43	11	2	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	5	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	3	1	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	56	6	50	—	7	—	7	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	3	1	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	4	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	67	67	—	—	36	36	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	4	4	—	—	4	3	—	1	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
82.812	10.554	9.142	84.224	—	66.358	30.512	28.011	2.501	35.846	34.786	1.060	1.026	1	37	106

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe—*en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
47,306.925·01	815.485·41	6.268	3,276.376·87	--	—	7.214	5,075.639·22	100	20.168·15	45,507.662·66	795.317·26

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
wysłano — *expédiés*								wpłacono — *versés*			
4,738.788	107.858	3.712	4.672	57.386	13.195	1,106.090	443.553	45.474	3,859.653	60.977	9,812.655
nadeszło — *arrivés*								wypłacono — *remboursés*			
4,039.727	138.260	3.259	4 099	38.584	5.161	110.723	313.612	80.118	3,694.044	22 302	1,874.131

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.793	17.150·27	82.300	6.900	75.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.346	190.522·09	2.872	1.437	325	134.132	65.729	68.403

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27.698	1,314.298[3])	1.474	109	5	274	31.438	658	269.958	260.480	9.478
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	181.550	270	—	—	—	6.646	—	36.583	36.583	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2.698	159.060	240	68	—	—	5.967	—	33.411	33.411	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	300.850	360	—	—	274	5.833	548	82.916	74.482	8.434
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	26.680	64	41	—	—	2.081	—	8.510	8.510	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	103.860	150	—	—	—	3.300	—	28.660	28.660	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	154.280	240	—	—	—	4.304	—	47.450	47.450	—
7 Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	108.880	150	—	5	—	3.307	110	32.428	31.384	1.044

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 279.138 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 279.138 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.